



ALLEGATO/ANLAGE "A"

Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato relativa all'eventuale successiva procedura di affidamento del seguente contratto:

- **Concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo comunale denominato "Bocciodromo cittadino",** sito in viale Trieste n. 17 a Bolzano e composto da: struttura sportiva dotata di n. 10 corsie da gioco, servizi, e deposito attrezzi e materiali, a piano terra; sala riunioni, uffici, servizi, locale ripostiglio, al primo piano;
- e**
- **Concessione patrimoniale del bar, situato all'interno della struttura,** con annessa area esterna, sala ricreativa, cantine.

Interessenbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am eventuell nachfolgenden Verfahren für die Übertragung des folgenden Vertrages:

- **Konzession für die Führung der gemeindeeigenen „städtischen Bocciaanlage“,** Trieststraße Nr. 17 - Bozen und welche aus folgenden Strukturen besteht:
-Erdgeschoss: Nr. 10 Spielbahnen, Geräte- und Materiallager, Toiletten; - 1. Stock: Sitzungssaal, Büros, Toiletten, Abstellraum;
- und**
- **vermögensrechtliche Konzession für die Nutzung der Bar, die sich in der Anlage befindet,** mit angrenzendem Außenbereich, Aufenthaltsraum und Keller.

Il/la sottoscritto/a

.....

Der/die Unterfertigte

.....

nato/a il
a

geboren am
In

Codice Fiscale

Steuernummer

residente in Via/Piazza

wohnhaft in Str. / Platz

.....

.....

n. Comune

Nr. Gemeinde

CAP Prov.

P.L.Z. Prov.

Stato

Land

in qualità di:

in seiner Eigenschaft als:

legale rappresentante/titolare

gesetzliche/r Vertreter(in)/Inhaber(in)

procuratore generale

Generalbevollmächtigte/r

procuratore speciale

Sonderbevollmächtigte/r

dell'Impresa/associazione:

des Unternehmens/Vereins:

.....

.....

Con sede legale nel Comune di

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....

.....

Via/P.zza n.

Str./Platz Nr.

CAP Prov.

P.L.Z. Prov.



Partita IVA
Codice Fiscale
Nr. Telefono
Indirizzo e-mail
Indirizzo di posta elettronica certificata
PEC

MWSt-Nummer
Steuernummer
Telefon
Email-Adresse
Zertifizierte Email-Adresse (PEC)
.....

L'indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) a cui ricevere le comunicazioni relative alla gara ed in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016, ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico stabilito in un altro Stato membro, è il seguente:

Zertifizierte Email-Adresse (PEC) auf welche gebeten wird, die Mitteilungen hinsichtlich der Ausschreibung und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 zu senden, oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls es sich um einen Wirtschaftsteilnehmer handelt, der in einem anderen Mitgliedstaat seinen Sitz hat, lautet wie folgt:

.....

.....

nella sua qualità di:

In Seiner/Ihrer Funktion als:

- Impresa**
 - una micro, piccola, media impresa** ai sensi dell'art. 5, comma 1, lett. a) della L. n. 180/2011 (cd. Statuto delle imprese): se si occupano meno di 250 persone e il fatturato annuo non supera i 50 mln di Euro oppure il bilancio annuo non supera i 43 mln di Euro
 - società/associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva, federazioni sportive nazionali**
 - Altro**
-

- Einzelunternehmen**
 - sehr kleines, kleines oder mittleres Unternehmen** gemäß Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 180/2011 (sog. Firmenstatut): falls weniger als 250 Personen beschäftigt sind und der Jahresumsatz die 50 Millionen Euro nicht überschreitet oder die Jahresbilanz nicht die 43 Millionen Euro überschreitet
 - Amateursportverein bzw. -gesellschaft, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverbände auf nationaler Ebene**
 - Anderes**
-

DICHIARA

ERKLÄRT

sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. 445/2000 per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Strafen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:



- di manifestare il proprio interesse a partecipare alla suddetta procedura esplorativa ed accettare tutte le condizioni indicate nell'avviso;

- bekundet sein Interesse an dem obgenannten Sondierungsverfahren teilzunehmen und alle Bedingungen, die in der Bekanntmachung angegeben sind, anzunehmen;

- di essere consapevole che la presente manifestazione di interesse non è vincolante per l'Amministrazione procedente;

- sich im Klaren zu sein dass die vorliegende Interessensbekundung nicht bindend für die Verwaltung ist;

a) (barrare le casella corrispondente al caso)

a) (Zutreffendes ankreuzen)

che il suddetto ente, avendo la forma di associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva o federazioni sportive nazionali non è iscritto al RI e non ha numero di Repertorio delle notizie economiche (REA);

Die obene genannte Körperschaft ist aufgrund ihres Bestehens als Amateursportverein, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverband auf nationaler Ebene nicht im Unternehmensverzeichnis eingetragen und hat keinen Rep.Nummer. (REA).

che il suddetto ente, avendo la forma di associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva, federazioni sportive nazionali ha il seguente n. di Repertorio delle notizie economiche (REA)

Die oben genannte Körperschaft ist aufgrund ihres Bestehens als Amateursportverein, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverband auf nationaler Ebene unter der folgenden Rep.Nr. (REA) bei der Handels und Handwerkskammer von (.....) eingetragen.

.....
..... conseguito presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di
..... (.....);

che il sopraindicato **concorrente** è iscritto nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di
.....
..... (.....) per l'attività di seguito elencata o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza (in caso di ATI tutti soggetti devono essere in possesso della suddetta iscrizione);

dass der oben angeführte **Bieter** in das Unternehmensverzeichnis der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft in für folgende Tätigkeiten oder in ein Berufs- oder Handelsregister des Firmensitzes eingetragen ist (im Falle einer Bietergemeinschaft müssen alle Unternehmen, die Mitglieder der Bietergemeinschaft sind oder sein werden, im Besitz der Eintragung sein);

Agenzia delle Entrate competente in ordine alle posizioni fiscali del soggetto/operatore

Zuständige Einnahmenagentur in Bezug auf die Steuerposition des Unternehmens:

Indirizzo:.....
.....

Adresse:.....
.....



Tel:

Telefonnummer:

E-mail:

E-Mail-Adresse:.....

Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC)

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

.....

DICHIARA INOLTRE

- **di essere consapevole che la partecipazione alla presente procedura vale, ai sensi dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dall'Avviso;**
- **di non essere a conoscenza di eventuali condizioni ostative di cui all'art. 80, D.Lgs. n. 50/2016 nei confronti degli ulteriori soggetti richiamati dal medesimo articolo;**
- **di essere in possesso dei requisiti di ordine speciale, come richiesti di seguito :**

Capacità economica e finanziaria di essere in possesso dei requisiti di Capacità economica e finanziaria ed essere in grado di presentare:

Dichiarazione positiva di almeno **un** istituto bancario, o intermediario autorizzato, ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385, circa la capacità finanziaria ed economica dell'associazione/del soggetto, da presentare in caso di aggiudicazione.

oppure

deposito di un altro documento ritenuto idoneo dall'Amministrazione, nel caso in cui il concorrente non sia in grado, per giustificati motivi, di presentare la referenza richiesta

Capacità tecnica e professionale:

ERKLÄRT WEITERS

- **sich dessen bewusst zu sein, dass die Teilnahme am gegenständlichen Verfahren, in Anwendung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., als Erklärung gilt, im Besitz der allgemeinen und der besonderen Anforderungen zu sein, welche von staatlichen Rechtsvorschriften vorgegeben und eventuell und von der Bekanntmachung ergänzt werden;**
- **nicht in Kenntnis über eventueller Hinderungsgründe gemäß Art. 80, GVD Nr. 50/2016 hinsichtlich der in dieser Bestimmung genannten Subjekte zu sein;**
- **im Besitz der in der Folge verlangten besonderen Voraussetzungen, zu sein:**

Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit im Besitz der Voraussetzungen der wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit zu sein und die Möglichkeit zu haben, diesbezüglich folgendes vorzulegen:

eine Erklärung von mindestens **einem** Bankinstitut oder gemäß Gv.D. Nr. 385/1993, ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Vereines/ des Subjektes vorzulegen;

oder

ein anderes von der Verwaltung für geeignet erachtetes Dokument, welches in den Vergabeunterlagen festgehalten ist, falls der Teilnehmer aus einem rechtfertigenden Grund nicht eine Erklärung eines Bankinstitutes oder einer ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft beibringen kann;

Technische und berufliche



Leistungsfähigkeit:

consistente nell'aver **svolto, per almeno 4 (quattro) anni consecutivi, nell'ultimo quinquennio** antecedente la data di pubblicazione del presente avviso, in proprio o per conto di committenti pubblici o privati, senza risoluzione in danno, **servizi analoghi (gestione di struttura sportiva)** e di essere in grado di produrre il relativo certificato o dichiarazione di regolare esecuzione.

die Führung - ohne Auflösung des Führungsvertrages durch verschuldeten Schaden – **für mindestens 4 (vier) Jahre im Fünfjahreszeitraum** vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung einer Sportanlage für öffentliche oder private Leistungsempfänger durchgeführt zu haben.

Eine entsprechende Bescheinigung/ Erklärung über die ordnungsgemäße Führung muss vorweisbar sein.

Compilare di seguito la tabella sulla capacità tecnica e professionale.

Die nachstehende Tabelle über die technische und berufliche Leistungsfähigkeit ausfüllen.

SERVIZIO ANALOGO	Committente/ Auftraggeber	Prestazioni eseguite**/ Durchgeführte Leistungen**	Date di esecuzione (inizio e fine)/ Datum der Durchführung (Beginn -und Ende)
	(Nome/Name)		
	(Via/P.zza – Str./Platz)		
	Comune/ C.A.P./Prov		
	(Nr. telefono/Telefon):		
	(PEC/ Zertifizierte Email-Adresse):		

**** In caso di R.T.I. indicare se svolte in qualità di soggetto capogruppo o mandante. Im Falle einer zeitweiligen Bietergemeinschaft ist anzugeben, welche Leistungen vom federführenden Subjekt oder von der Mandantin durchgeführt wurden.**

- requisiti per il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di somministrazione** di alimenti e bevande, o possesso dell'autorizzazione, da provare in caso di aggiudicazione;
- requisiti di capacità tecnica e professionale** consistenti nell'aver esercitato per **almeno 3 (tre) anni** l'attività di somministrazione di alimenti e bevande in pubblici esercizi, da provare in caso di aggiudicazione.
- die Voraussetzungen für die Ermächtigung zur Verabreichung** von Speisen und Getränken; die entsprechende Ermächtigung gemäß dem geltenden Landesgesetz ist im Falle der Zuschlagserteilung vorzuweisen;
- Technische und berufliche Leistungsfähigkeit**, d.h. di Verabreichung von Speisen und Getränken in ähnlichen Strukturen für **mindestens 3 (drei) Jahre** durchgeführt zu haben; der entsprechende Nachweis ist im Falle der Zuschlagserteilung zu erbringen.



Esperienza "bar"	Committente/ Auftraggeber	Prestazioni eseguite**/ Durchgeführte Leistungen**	Date di esecuzione (inizio e fine)/ Datum der Durchführung (Beginn –und Ende)
	(Nome/Name)		
	(Via/P.zza – Str./Platz)		
	Comune/ C.A.P./Prov		
	(Nr. telefono/Telefon):		
	(PEC/ Zertifizierte Email-Adresse):		

ed inoltre dichiara:

und erklärt weiters:

- di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, D.Lgs. n. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi in violazione della suddetta disciplina sono nulli con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti;

- di accettare con la sottoscrizione della presente dichiarazione il "Patto di Integrità" approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e di impegnarsi ad accettarne le prescrizioni;

- di essere a conoscenza che l'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura;

- di essere a conoscenza e di rispettare, così come i dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo siano impegnati, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, gli obblighi di condotta previsti dal "Piano triennale di prevenzione della corruzione", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 700 del 10 dicembre 2018, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili;

- keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 Gv.D. Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen;

- mit der Unterzeichnung dieser Erklärung die "Integritätsvereinbarung" anzunehmen, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, und sich zu verpflichten, die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen;

- informiert zu sein, dass die Annahme der Integritätsvereinbarung eine wesentliche Bedingung für die Zulassung zum Verfahren darstellt.

- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein und diese einzuhalten, dies gilt auch für alle Angestellten und Mitarbeiter, die im „Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 700 vom 10. Dezember 2018, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehen sind, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, soweit vereinbar, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches.



- dichiara di essere edotto degli obblighi derivanti dal "Codice di comportamento del personale" adottato dal Comune di Bolzano con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici", e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare ed a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto;

- di essere a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, anche con strumenti informatici, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura;

- che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011.

- che per la ricezione di ogni eventuale comunicazione inerente l'indagine in oggetto e/o di richieste di chiarimento e/o integrazione della documentazione presentata, si è eletto il domicilio di cui sopra.

- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein, die aus dem von der Gemeinde Bozen mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 608 vom 30. Oktober 2015 im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, „Verhaltenskodex für das Personal der öffentlichen Ämter“ i.g.F., beschlossenen „Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Bozen“, veröffentlicht in der Sektion „[Transparente Verwaltung](#)“ der Stadtgemeinde Bozen, hervorgehen, und verpflichtet sich, im Falle des Zuschlags den zuvor genannten Verhaltenskodex einzuhalten bzw. dafür Sorge zu tragen, dass die einzelnen Mitarbeiter diesen einhalten;

- in Kenntnis zu sein, dass die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, auch auf digitaler Weise, im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet werden.

- dass keine Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe gemäß Artikel 67 des Gv.D. Nr. 159/2011 i.g.F. bestehen.

- dass für den Empfang jedwediger Mitteilung bezüglich der im Betreff angegebenen Umfrage und/oder Ersuchen um Klarstellung und/oder Vervollständigung der eingereichten Unterlagen, die ob genannte Zustellungsadresse gewählt wurde.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Luogo e data

Ort und Datum

.....

.....

(firmare nella casella corrispondente al caso)

(im zutreffenden Kästchen unterschreiben)

Firma e timbro del legale rappresentante dell'associazione/del soggetto

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters des Vereines/ des Rechtssubjektes

.....

oppure

oder

Firma e timbro del legale rappresentante **della** capogruppo del RTI

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters des **federführenden Vereines/ des**



Rechtssubjektes der Bietergemeinschaft

.....

oppure

oder

Firma e timbro del legale rappresentante **della**
mandante del RTI

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters
des **Mitglieds der Bietergemeinschaft**

.....

(SE FIRMA DIGITALE)

(FALLS DIGITALE UNTERSCHRIFT)

**Firmato digitalmente dal legale rappresentante
dell'impresa/associazione:**

**Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter des
Einzelunternehmens/Vereins**

.....

*A pena di esclusione dovrà essere allegata copia
fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore
in corso di validità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. n.
445/2000, salvo il caso in cui l'allegato sia firmato
digitalmente*

.....

*Bei sonstigem Ausschluss ist eine Fotokopie eines gültigen
Personalausweises des Unterzeichners beizulegen (im
Sinne von Art. 38 des D.P.R. Nr. 445/2000.). Der
Personalausweis ist nicht nötig wenn die Anlage mit der
digitale Unterschrift unterschrieben ist.*